

GB Exchanging the Nozzle (A):

1. Unscrew screw ① and pull out nozzle ② using a screwdriver.
2. Press nozzle ② all the way in using your finger until the holes for the screw are aligned. Screw in screw ① again.

PL Wymiana dyszy (A):

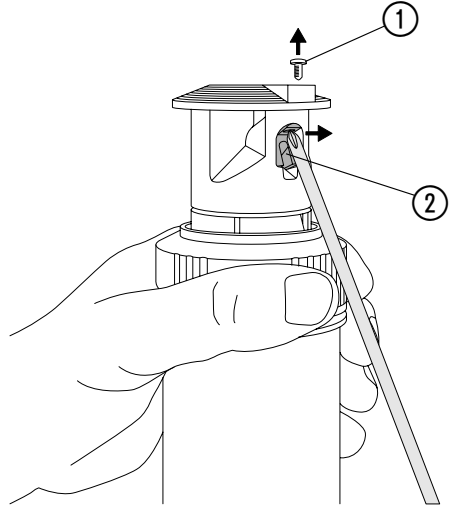
1. Wykręcić śrubę ① i wyjąć dyszę ② przy pomocy śrubokrętu.
2. Palcem wcisnąć dyszę ② do oporu, aż otwory na śrubę będą się pokrywać, i ponownie przymocować dyszę śrubą ①.

H A fűvóka cseréje (A):

1. Lazítsa ki a csavart ① és a fűvókát ② húzza ki csavarhúzó segítségével.
2. Nyomja be az ujjával teljesen a fűvókát ②, amíg a csavar furatai fedik egymást és rögzítse ismét a csavarral ①.

CZ Výměna trysky (A):

1. Vyšroubujte šroub ① a trysku ② vyjměte pomocí šroubováku.
2. Trysku ② zatlačte prsty zcela dovnitř, až se zakryjí otvory pro šroub a opět upevněte šroubem ①.



A1

GR Αντικατάσταση ακροφυσίου (A):

1. Ξεβιδώστε τη βίδα ① και τραβήξτε έξω το ακροφύσιο ② με τη βοήθεια κατασβιδιού.
2. Πιέστε με το δάκτυλο το ακροφύσιο ② εντελώς προς τα μέσα, μέχρι να συμπίσουν οι διατρήσεις για τη βίδα και σταθεροποιήστε το πάλι με τη βίδα ①.

TR Memenin deęiştirilmesi (A):

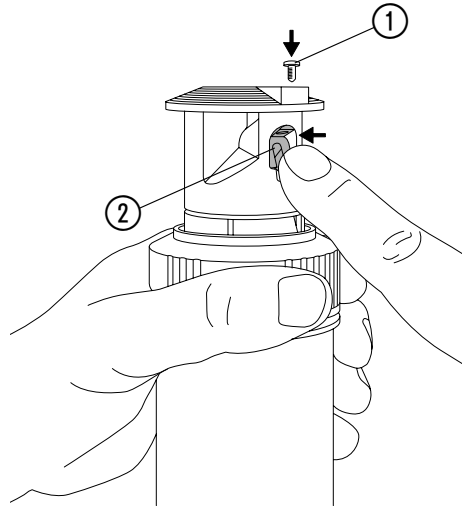
1. Civata ① çıkarılmalı ve meme ② bir tornavida ile dışarı çıkarılmalıdır.
2. Civata delikleri aynı hizaya gelinceye kadar, meme ② bir parmak ile tamamen içeri bastırılmalıdır ve sonra tekrar civata ① sabitlenmelidir.

RUS Замена распылителя (A):

1. Открутить винт ① и вынуть с помощью отвертки распылитель ②.
2. Полностью вдавить пальцем распылитель ② до совпадения отверстий для винта и закрепить распылитель винтом ①.

F Remplacement de la buse (A):

1. Dévisser la vis ① et retirer la buse ② avec un tournevis.
2. Enfoncer la buse ② complètement avec le doigt jusqu'à ce que les orifices pour la vis soient au même niveau, puis remettre la vis ① en place.



A2

GB Set the Sector (B):

(after installing the sprinkler on the pipe)

1. Set the arrow ③ to the left edge ① of the sector you want to water and lower the sprinkler in the shaft.
2. Set the sector using the screw ④.
(One turn clockwise + = approx. 90°).

Hint: turn to the smallest sector to begin with = 25°.

PL Ustawianie sektora zraszania (B):

(po podłączeniu zraszania do przewodu rurowego)

1. Ustawić strzałkę ③ na lewą krawędź ① sektora zraszania i wpuścić zraszacz do studzienki.
2. Ustawić sektor przy pomocy śruby ④.
(Jeden obrót w kierunku ruchu wskazówek zegara + = około 90°).

Wskazówka: Ustawić najpierw minimalny sektor = 25°.

H Az öntözési zóna beállítása (B):

(miután a szórófejet felszerelte a csövezetékre)

1. A nyílát ③ állítsa az öntözési zóna bal ① szélére és süllyessze le a szórófejet az aknába.
2. Állítsa be az öntözési zónát csavar ④ segítségével.
(Egy fordulat az óramutató járásával megegyező irányban + = kb. 90° -os szögnek).

Javaslatunk: Először a minimális zónára fordítsa el, ami 25°.

CZ Nastavení sektoru zadešřování (B):

(po montáži zadešřovače na potrubní rozvod)

1. Šípku ③ nastavte na levou hranu ① sektoru zadešřování a zadešřovač spusťte do šachty.
2. Sektor nastavte pomocí šroubu ④.
(Jedna otáčka ve směru hodinových ručiček + = cca 90°).

Tip: Nejprve otočte na minimální sektor = 25°.

GR Ρύθμιση περιοχής άρδευσης (B):

(μετά τη συναρμολόγηση του εκτοξευτή στη σωλήνωση)

1. Ρυθμίστε το βέλος ③ στην αριστερή άκρη ① της περιοχής άρδευσης και βυθίστε τον εκτοξευτή στο φρεάτιο.
2. Ρυθμίστε την περιοχή με τη βίδα ④.
(Μία δεξιόστροφη περιστροφή + = περ. 90°).

Συμβουλή: Αρχικά περιστρέψτε σε ελάχιστη περιοχή = 25°.

TR Sulama alanının ayarlanması (B):

(sulayıcı boru hattına monte edildikten sonra)

1. Ok işaretini ③ sulama alanının sol kenarına ① ayarlanmalı ve sulayıcı yuvası içine indirilmelidir.
2. Sulama alanı civata ④ ile ayarlanmalıdır.
(Saatin çalışma yönünde bir devir + = yakl. 90°).

Öneri: Önce minimal alana = 25° çevrilmelidir.

RUS Установка сектора полива (B):

(после монтажа дождевателя на трубопроводе)

1. Установить стрелку ③ на левой край ① сектора полива и утопить дождеватель в шахте.
2. Установить сектор винтом ④.
(один поворот по часовой стрелке + = примерно 90°)

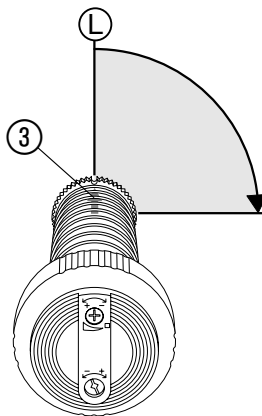
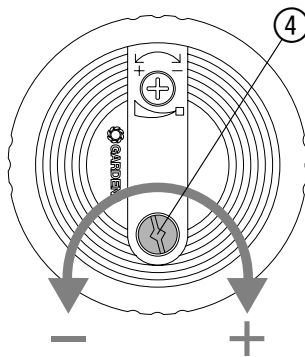
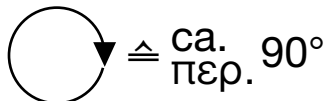
Совет: для начала выставьте минимальный сектор = 25°.

F Réglage du secteur de cercle (B):

(après avoir monté l'arroseur sur la conduite)

1. Régler la flèche ③ sur le bord gauche ① du secteur et enfoncer l'arroseur dans le cylindre.
2. Régler le secteur avec la vis ④.
(Une rotation dans le sens horaire + = env. 90°).

Conseil: régler d'abord le secteur minimum = 25°.

**B1****25° – 360°****B2**

GB Set the Range (C):

→ Set the range during operation using the screw ⑤.
(Turn the screw clockwise to reduce the range).

PL Ustawianie zasięgu zraszania (C):

→ Podczas pracy ustawić zasięg przy pomocy śruby ⑤.
(Obracanie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zmniejsza zasięg).

H A szórási sugár beállítása (C):

→ A szórási sugarat üzem közben csavarral ⑤ kell beállítani.
(Az óramutató járásával egyező irányban történő forgatás csökkenti a szórási sugarat).

CZ Nastavení dosahu zadešřování (C):

→ Dosah nastavte během provozu pomocí šroubu ⑤.
(Otočením ve směru hodinových ručiček se dosah zmenšuje.)

GR Ρύθμιση εμβέλειας άρδευσης (C):

→ Ρυθμίστε την εμβέλεια κατά τη διάρκεια της λειτουργίας με τη βίδα ⑤.
(Δεξιόστροφη περιστροφή μειώνει την εμβέλεια).

TR Sulama mesafesinin ayarlanması (C):

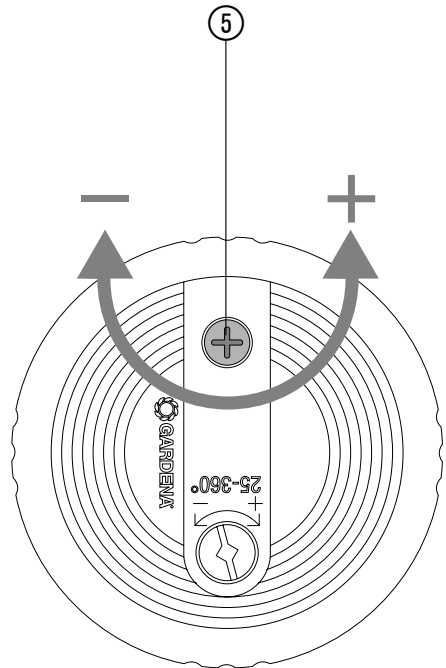
→ Sulama mesafesi, sistem çalışırken civata ⑤ ile ayarlanmalıdır.
(Saatin çalışma yönünde çevirince, sulama mesafesi azalır).

RUS Установка дальности полива (C):

→ Установить дальность регулировочным колесом ⑤ во время действия дождевателя.
(поворот по часовой стрелке уменьшает дальность)

F Réglage de la portée d'arrosage (C):

→ Régler la portée pendant le service avec la vis ⑤.
(Une rotation dans le sens horaire diminue la portée).



C

GB **Cleaning the Sprinkler and Dirt Filter (D):**

1. Unscrew the nut ③, remove the sprinkler, and rinse the sprinkler and dirt filter ⑦ under running water.
2. Set the sprinkler as described in the section **Set the Sector (B)** and return to shaft.
3. Tighten nut ③ again.

PL **Czyszczenie zraszacza i sita (D):**

1. Odkręcić nakrętkę ③, wyjąć zraszacz i przemyć zraszacz wraz z sitkiem ⑦ pod bieżącą wodą.
2. Wsadzić zraszacz z powrotem do studzienki, jak opisano w **(B) regulacja sektora zraszania**.
3. Z powrotem dokręcić nakrętkę ③.

H **A szórófej és a szűrő tisztítása (D):**

1. Csavarja ki az anyát ③, vegye ki a szórófejet és azt a szűrővel ⑦ együtt tisztítsa meg folyó víz alatt.
2. Állítsa be a szórófejet **az öntözési zónánál (B)** már ismertetett módon és helyezze vissza az aknába.
3. Csavarja vissza az anyát ③.

CZ **Čištění zadešťovače a sítko (D):**

1. Vyšroubujte matici ③, sejměte zadešťovač a spolu se sítkem ⑦ je vyčistěte pod tekoucí vodou.
2. Zadešťovač nastavte, jak bylo uvedeno pro **nastavení sektoru zadešťování (B)**, a znovu vložte do šachty.
3. Matici ③ znovu zašroubujte.

GR **Πλύσιμο εκτοξευτή και φίλτρου (D):**

1. Ξεβιδώστε το παξιμάδι ③, αφαιρέστε τον εκτοξευτή και πλύνετε εκτοξευτή και φίλτρο ⑦ κάτω από τρεχούμενο νερό.
2. Τοποθετήστε τον εκτοξευτή πάλι στο φρεάτιο όπως περιγράφεται στη **Ρύθμιση περιοχής άρδευσης (B)**.
3. Επαναβιδώστε το παξιμάδι ③.

TR **Sulayıcının ve süzgecin temizlenmesi (D):**

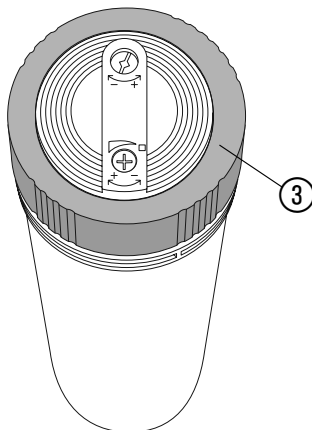
1. Somun ③ açılmalı, sulayıcı dışarı çıkarılmalı ve ardından sulayıcı ve süzgeç ⑦ musluktan akan su altında temizlenmelidir.
2. Sulayıcı, **Sulama alanının ayarlanması (B)** bölümünde tarif edildiği gibi, tekrar yerine takılmalıdır.
3. Somun ③ tekrar sıkılıp kapatılmalıdır.

RUS **Чистка дождевателя и фильтра (D):**

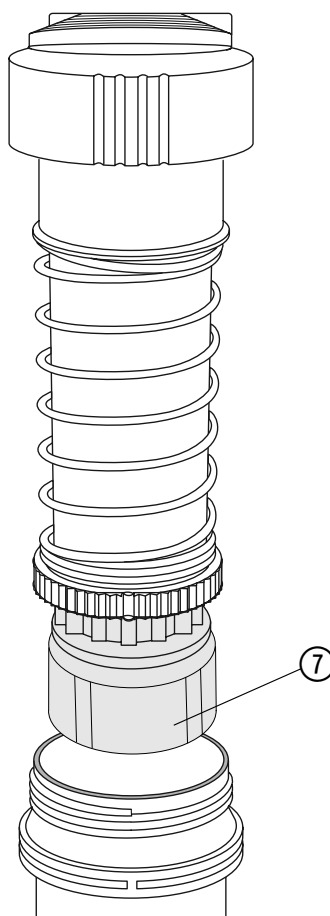
1. Открутить гайку ③, вынуть дождеватель, промыть дождеватель и фильтр ⑦ под проточной водой.
2. Снова вставить дождеватель в шахту, как описано в разделе **"Установка сектора полива" (B)**.
3. Закрутить гайку ③.

F **Nettoyage de l'arroseur et du tamis (D):**

1. Desserrer l'écrou ③. Enlever l'arroseur et nettoyer l'arroseur et le tamis ⑦ sous un jet d'eau.
2. Reposer l'arroseur dans le cylindre conformément au point **Réglage du secteur (B)**.
3. Resserrer l'écrou ③.



D1



D2

Service

Deutschland

GARDENA
Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-1 23
Reparaturen: (07 31) 490-2 90

Argentina

Argensem S. A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar – Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25–29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich
Gesellschaft m.b.H.
Stettnerweg 11–15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo – S. P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes – Santiago

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S. A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD.
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řipská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Bejlerholm 10
9400 Norresundby

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
BP 50080
Z.A.C. Paris Nord II
95948 ROISSY C.D.G. Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27 – 28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip
G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea
Athens

Hungary

GARDENA Magyarorszá Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

MARKT (Holland) BV
Postbus 219
1380 AE Weesp

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjjetten

Polen

GARDENA Polska Sp. Z.o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Rua de São Pedro
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Russland / Россия

АО АМИДА
ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA
Kress + Kastner AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Turkey

Dost Dis Ticaret
Mümesillik A. Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad.No. 26
Pendik – Istanbul/Turkey

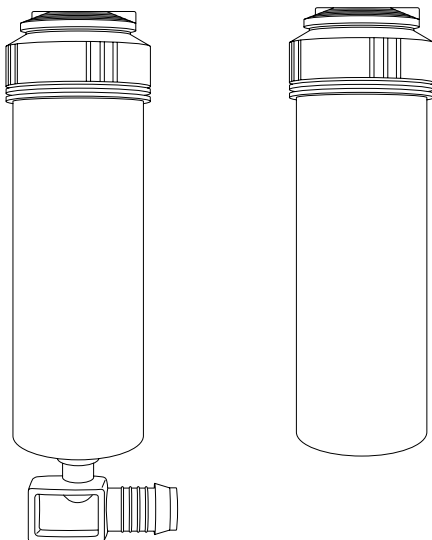
Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
г. Киев 01033
ул. Гайдара 50

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1538-27.960.01/0001
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>



Art. 1538-27
Art. 1539-27

GB Operating Instructions

Turbo-Driven Pop-Up Sprinkler 200 with Nipple / Turbo-Driven Pop-Up Sprinkler 200

PL Instrukcja montażu

Zraszacz turbinowy wpuszczany 200 ze złączką / Zraszacz turbinowy wpuszczany 200

H Szerelési útmutató

Süllyesztett turbinás szórófej 200 csőkapcsolóval / turbinás szórófej 200

CZ Návod k montáži

Turbinový zapuštěný zadržovač 200 s armaturou / Turbinový zapuštěný zadržovač 200

GR Οδηγίες συναρμολόγησης

Στροβιλοεκτοξευτής με κινητή κεφαλή 200 και οδηγό /
Στροβιλοεκτοξευτής με κινητή κεφαλή 200

TR Montaj kılavuzu

Enjektörleri içeri çekilebilen nipelli sulayıcı 200 / Enjektörleri içeri çekilebilen sulayıcı 200

RUS Руководство по монтажу

Турбинный садово-парковый дождеватель 200 со штуцером /
турбинный садово-парковый дождеватель 200

F Mode d'emploi

Arroseur escamotable à turbine avec raccord 200 / Arroseur escamotable à turbine 200